

# E - BULLETIN

SLOVENSKÝ INŠTITÚT V PRAHE



December 2024 | Rodinný muzikál Takmer pyšná princezná (Divadlo bez masky)



## December 2024



Foto: Jaroslav Jiříčka

Milí priatelia,

dovoľte mi, aby som sa rozlúčila z pozície riaditeľky Slovenského inštitútu v Prahe. Hérakleitos povedal, že dvakrát sa do tej istej rieky vstúpiť nedá. Spočiatku to vyzeralo tak, že spochybním tézu filozofa už len tým, že sa mi podarilo druhýkrát, s odstupom takmer dvadsiatich rokov, ocitnúť práve v Slovenskom inštitúte v Prahe. Napovedal tomu tiež fakt, že situácia, do ktorej som prvý aj druhý raz vstupovala, bola identická. Končila sa nájomná zmluva a bolo treba nájsť nové priestory a stavebne ich adaptovať na účel kultúrnej inštitúcie.

Prvýkrát sa mi podarilo priestory bývalej banky na povestnej Jilskej 16 zmeniť na profesionálnu galériu, samostatnú prezentačnú sálu s pódium, a tiež knižnicu s čítárňou. Aj druhýkrát som mala šťastie na vynikajúce miesto, ale bola to „holostavba“. Jedna veľká nečlenená miestnosť, kde bolo treba vymyslieť logistiku vstupov, miesto pre skromné zázemie a sociálne zariadenia, členiace priečky vrátane skladového priestoru, vedenie električky, rozmiestnenie zásuviek, variabilné osvetlenie, umiestnenie pódia, až po označenie. A tiež vytvoriť ťažiskovú zostavu mobilných panelov, vďaka ktorým sa dá v dnešnom Slovenskom inštitúte v Prahe doslova čarovať – nielen zväčšovať možnosti výstavných plôch, ale aj upravovať priestor zo dňa na deň na galériu alebo prezentačnú sálu s javiskom a hľadiskom tak, aby si tieto diametrálne odlišné typy podujatí navzájom neprekážali. Priečelie je presklené a na jednotlivých výkladoch sa vynímajú citáty významných a medzinárodne etablovaných slovenských osobností: politických a diplomatických – M. R. Štefánika, Štefana Osuského, a kultúrnospoločenských – Ivy Mojžišovej a Dominika Tatarku. Napriek tomu, že vždy je čo zdokonaľovať, domnievam sa, že môžem neskromne povedať, že nová adresa začala žiť, je otvorená rovnako českému publiku ako krajanom a ukazuje sa, že si sem pravidelne nachádza cestu aj tzv. publikum cieľových skupín podľa druhov umenia.

Prax ma napokon presvedčila, že sa do tej istej rieky nedá vstúpiť ani raz, pretože voda je v princípe živá, plynie kontinuálne a mení sa v priebehu toku. Rovnako ako život. Druhýkrát som síce vstúpila do totožnej situácie, ale navyše aj do pomerne živelného pandemického obdobia s opakovanými lockdownami. Práve táto okolnosť spôsobila, že kým vybudovanie prvého inštitútu pod mojím vedením trvalo rok, to druhé sa vlieklo vyše dva a kultúrne podujatia sa popri zaťažujúcej agende sťahovania, verejných obstarávaní a stavebnej realizácie museli pohostinsky odohrávať zakaždým niekde inde. Slovenský inštitút na Hybernskej 1 sme otvárali v júni 2023, pred necelým rokom a pol...

Napriek tomu si myslím, že sa podarilo veľa. Nemám rada množstevné vyhodnocovanie, pretože vysoké čísla nie sú synonymom vysokej kvality. A o tú som sa snažila predovšetkým. Osobne som si po celý čas uvedomovala, že zastupujem štátnu inštitúciu a že mojou úlohou je prezentovať celé Slovensko, preto som okrem napĺňania kritéria kvality kládla dôraz na objektivitu. Výstavy a výber umelcov zastrešovali výlučne odborní kurátori, prezentáciu filmov zaručovali dramaturgické rady festivalov atď. V rámci objektivity som sa rovnako osobne usilovala dávať priestor mladým i tým skoršie narodeným, pretože súčasná tvorba neznamená, že sa týka výlučne mladých tvorcov. Týka sa všetkých, ktorí tvoria v súčasnosti.

Dovoľte mi, aby som sa na záver poďakovala všetkým slovenským a českým kultúrnym a umeleckým inštitúciám, s ktorými som spolupracovala. Bol by to dlhý zoznam... Rovnako ďakujem všetkým umelcom a umelkyniam, ktorých taktiež nemožno uviesť menovite, lebo by to boli – predsa len aspoň jedno číslo – doslova stovky mien!

V neposlednom rade ďakujem mojim kolegom, bývalým i súčasným, bez ktorých by nebolo možné realizovať aj také podujatia, ktoré svojou náročnosťou neraz presahovali naše kapacity a možnosti, ale spoločnými silami sme to úspešne zvládli.

ĎAKUJEM VŠETKÝM ZA PRÍLEŽITOSŤ SPOLUPRACOVAŤ S VAMI.

Prajem Vám krásny predvianočný čas a šťastný nový rok 2025.



## LITERATÚRA



ROK LITERATÚRY A TANEČNÉHO UMENIA

### FOKUS NA SÚČASNÚ SLOVENSKÚ LITERATÚRU – celoročný cyklus prezentácie kníh finalistov literárnej ceny Anasoft litera

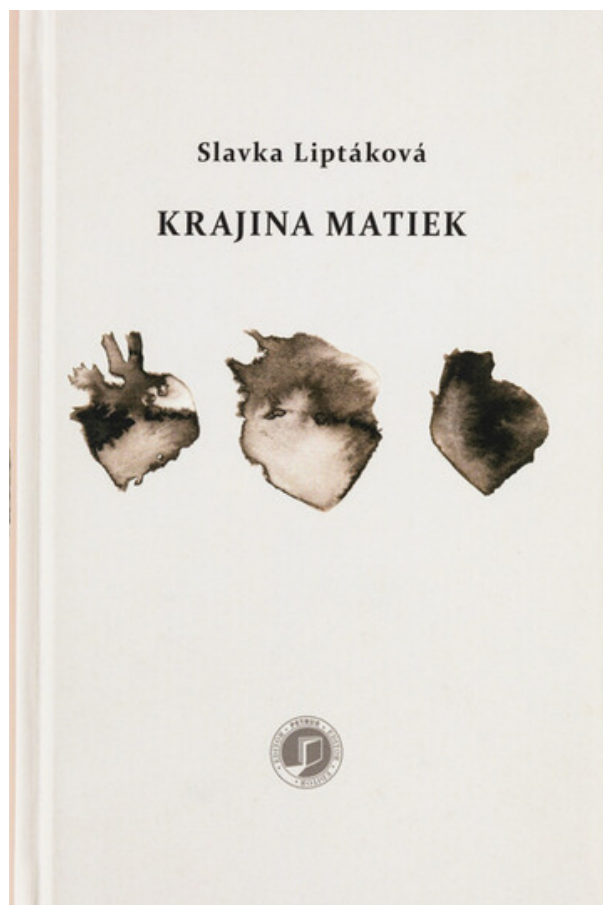
SLAVKA LIPTÁKOVÁ: *KRAJINA MATIEK*

Hostka: Slavka Liptáková

Moderuje: Jakub Pavlovský

**11. 12. 2024 o 19:00 | 1. Podzemní antikvariát, Hybernská 22**

V decembri nás čaká posledná z diskusií s minuloročnými finalistami a finalistkami prestížneho slovenského literárneho ocenenia Anasoft litera. Celoročný cyklus s názvom *Fokus na súčasnú slovenskú literatúru* zavíši stretnutie s prozaičkou, dramaturgičkou a scenáristkou Slavkou Liptákovou, ktorá v Anasoft litera 2023 zaujala knihou *Krajina matiek*.



Obálka knihy *Krajina matiek* | Foto: Anasoft Litera

*Krajina matiek* je román – rodinná sága, ktorá prináša príbeh troch generácií sestier odohrávajúcich sa od začiatku 20. storočia po súčasnosť. Spúšťačom rozprávania je smrť matky, pri príležitosti ktorej sa jej dcéry Agnes a Edita stretávajú v rodnej Levoči. Útržky spomienok tvoria priezory do sveta minulého, v ktorom prežíva čosi neuzavreté, čo spôsobuje medzi sestrami fatálnu trhlinu. Krivda nabíra v rodovej línii vždy inú podobu, ale principiálne sa zakaždým nanovo opakuje.



Slávka Liptáková | Foto: F. Lipták

**Slavka Liptáková** vyštudovala odbor Filmová a televízna scenáristika a dramaturgia na Vysokej škole múzických umení v Bratislave.

V rámci postgraduálneho štúdia absolvovala trojmesačnú zahraničnú stáž v Dánsku na Univerzite v Kodani.

Venovala sa interpretácii literárnych textov a literárnej teórii, pracovala ako dramaturgička spoločnosti Film Factory, bola redaktorkou v časopise Kritika & Kontext a pôsobila tiež ako vedecká pracovníčka na VŠMU.

Pravidelne prispievala do filmových, literárnych a spoločenských periodík a podľa jej scenárov bolo realizovaných niekoľko celovečerných hraných filmov. Okrem toho spolupracovala aj na televíznych seriáloch, autorsky pripravila viacero rozhlasových hier, vzdelávacích a diskusných rozhlasových cyklov.

V súčasnosti sa venuje umeleckému vzdelávaniu a autorskej tvorbe.

Pripravili:

Slovenský inštitút v Prahe, Slovenské literárne centrum,  
literárny magazín TVAR, 1. Podzemní antikvariát.



# PREZENTÁCIA PUBLIKÁCIE O DÓME SVÄTEJ ALŽBETY

Košická gotická katedrála vo fotografiách. Prezentácia a diskusia s autormi.

**3. 12. 2024 o 17:00 | Slovenský inštitút v Prahe, Hyberská 1**

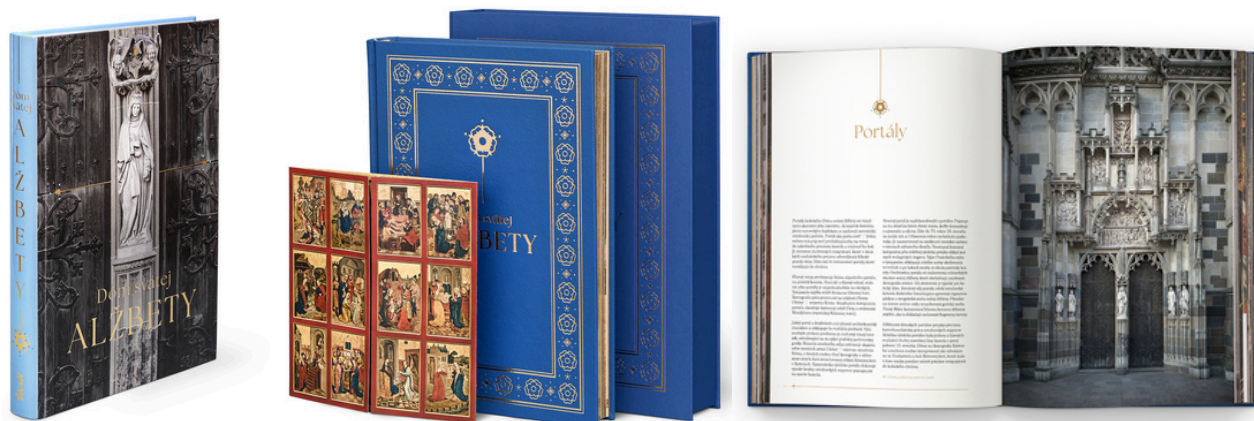


Foto: Ikar

V roku 2024 obohatila knižnú scénu výpravná fotografická monografia *Dóm svätej Alžbety*, ktorá vyšla v limitovanej edícii v rámci projektu Luxusnej knižnice vydavateľstva Ikar. Táto kniha je poctou architektúre, umeniu a histórii ikonického gotického kostola, ktorý je dominantou Košíc.

Publikácia vychádza v roku 550. výročia prvej písomnej zmienky o impozantnom hlavnom oltári dómu. Dóm svätej Alžbety bol vybudovaný ako veľkolepý farský kostol mesta Košice, neskôr prešiel radikálnou prestavbou a dnes nesie titul katedrálneho chrámu košického arcibiskupa. Dóm sprevádzal Košice storočiami a stal sa nezameniteľným symbolom nielen histórie a kultúry Slovenska, ale rovnako dôležitým reprezentantom hodnôt kultúrneho dedičstva strednej Európy.

Fotografická kniha *Dóm svätej Alžbety* pozýva na obrazovú prechádzku sakrálnym priestorom s ambíciou oboznámiť čitateľa o jeho význame, dejinách i súčasnosti. Sprievodný text podnetne pracuje s najnovšími poznatkami o dóme a vhodne ladí s fotografiami, čím dotvára obohacujúcu pridanú hodnotu publikácie.

Autorom fotografií je známy český fotograf Jan William Drnek, ktorý použitím špeciálnej techniky a najnovších technológií vytvoril unikátne snímky, ktoré v čitateľovi – divákovi vzbudzujú dojem, že sa díva na skutočný trojrozmerný objekt.

Ambíciou fotografií nie je pamiatku umeleckým spôsobom interpretovať. Naopak, ide o technicky precízne zábery, ktoré sprostredkujú realitu vernú pohľadu ľudského oka a niektoré detaily dokonca zobrazujú lepšie než je možné vidieť voľným zrakom.

Jedinečnú publikáciu v Slovenskom inštitúte v Prahe predstaví autorský tím v zložení fotografa Jana Williama Drneka, historičky a autorky textu Kataríny Nádaskej a grafickej dizajnérky Jany Drnkovej ml. Diskusiu bude moderovať košický sprievodca, spisovateľ a talkmaster Milan Kolcun.

# SCÉNICKÉ UMENIE



ROK LITERATÚRY A TANEČNÉHO UMENIA

## TAKMER PYŠNÁ PRINCEZNÁ (DIVADLO BEZ MASKY)

Rodinný muzikál na motívy českej ľudovej rozprávky zo zbierky Boženy Němcovej a obľúbeného filmu *Pyšná princezná*.

8. 12. 2024 o 16:00 | Slovenský inštitút v Prahe, Hyberská 1



Pri príležitosti Mikuláša Slovenský inštitút v Prahe pripravil rodinné popoludnie s rozprávkovým muzikálom **Takmer pyšná princezná**. Ide o nový slovenský muzikál autorov Michala Babiaka a Milana Malinovského, ktorý voľne vychádza z českej ľudovej rozprávky *Potrestaná pýcha* zo zbierky Boženy Němcovej *Národní báchorky a pověsti II*.

Rozprávka je známa aj vďaka filmovému spracovaniu z roku 1952 s Alenou Vránovou v titulnej úlohe – film *Pyšná princezná* videlo v československých kinách 8,2 milióna divákov, čo je rekord, ktorý sa doteraz nepodarilo prekonať.

*Takmer pyšná princezná* Divadla bez masky sa od literárnej či filmovej verzie mierne líši, keďže vznikla pre divadelné prostredie a pre súčasné publikum. Diváci sa môžu tešiť na nové dejové zvraty a na nové postavy – zlú čarodejnicu, roztancovaného šaša či popleteného kráľa. Muzikál je určený pre všetky vekové kategórie – zábava je zaručená pre deti aj dospelých!

Trvanie: 70 minút bez prestávky.

Scenár: Michal Babiak | Hudba a texty piesní: Milan Malinovsky | Réžia: Ivan Blahút | Casting Milan Malinovsky, Šárka Ondrišová | Scéna a kostýmy: Martin Kotúček | Choreografie: Adriana Pinková | Maskérky: Michaela Guoth, Petronela Kubičárová | Svetlo a zvuk: LASA – Live And Studio Acoustics Ltd. | Grafický vizuál Laura Kupečková

Účinkujú: Marianna Polyáková (Krasomila), Filip Biró (Miroslav), Ingrida Baginová (Černorada), Milan Malinovsky (Polnočník), Barbora Panáková (šašo) a Lucia Hílková (ruža).

Vstup zdarma. Prosíme vás o rezerváciu miest na [si.prague@mzv.sk](mailto:si.prague@mzv.sk).

## HUDBA

### ZÁVEREČNÝ KONCERT SPEVÁCKYCH KURZOV BELCANTO-LAB

Slávnostné vystúpenie absolventov a absolventiek speváckych kurzov pod vedením Simony Houda Šaturovej.

**1. 12. 2024 o 19:30 | Slovenský inštitút v Prahe, Hybernská 1**

Posledný novembrový týždeň prebiehal v Slovenskom inštitúte v Prahe už tretí ročník speváckych kurzov pod vedením významnej slovenskej sopranistky **Simony Houda Šaturovej** a s hudobným sprievodom klaviristu **Roberta Pechanca**. Tentoraz aj za prítomnosti hosťujúcej vyhladáwanej holandskej pedagogičky **Margreet Honig**.

Kurzy, v rámci ktorých adepti a adeptky spevu zdokonaľovali svoje schopnosti pod supervíziou špičkových profesionálov, vyvrcholia v nedeľu 1. decembra 2024 slávnostným záverečným koncertom v Slovenskom inštitúte v Prahe.



Foto: belcantolab.cz

**Simona Houda Šaturová** je medzinárodne uznávaná sopranistka, ktorá pravidelne vystupuje na Slovensku, v Česku aj v zahraničí. Je nositeľkou Ceny Nadácie Charlotty a Waltera Hamelových za vynikajúce výkony v speve (Lübeck, 2007) a taktiež Ceny Thálie za najlepší operný výkon v roku 2001. Absolvovala štúdium spevu na bratislavskom konzervatóriu a ďalej sa vzdelávala na kurzoch s umelkyňami Ileanou Cotrubas a Margreet Honig, s ktorou dnes vedie workshopy a kurzy.

Vstup zdarma.



# VIZUÁLNE UMENIE

## VÝSTAVA *POD SPOLOČNOU KREHKOU STRECHOU*

Výstava pedagógov z Katedry fotografie a nových médií VŠVU  
v rámci Mesiaca fotografie.

**22. 11. 2024 – 10. 1. 2025 | Slovenský inštitút v Prahe, Hybernská 1**

Vystavujúce a vystavujúci:

Karina Golisová, Jana Hojstričová, Michal Huba, Jana Ilková, Dominika Jackuliaková,  
Ľuboš Kotlár, Ema Lančaričová, Dominika Ličková, Lenka L. Lukačovičová, Kvet Nguyen,  
Tomáš Rafa, Lucia Sceranková, Tatiana Takáčová, Olja Triaška Stefanović

Kurátorka: Miroslava Urbanová



Autor diela: Michal Huba

Výstava *Pod spoločnou krehkou strechou* predstaví v priestoroch Slovenského inštitútu v Prahe práce pedagogičiek a pedagógov Katedry fotografie a nových médií na Vysokej škole výtvarných umení v Bratislave. Sleduje rôzne podoby a polohy spolunažívania, prežívania a kohabitácie ľudského druhu vo vlastnej koži, ale aj v čase a v priestoroch, ktoré sa nenávratne menia pod vplyvom jeho zásahov.

**Katedra fotografie a nových médií v Bratislave** vznikla v roku 1990 na Vysokej škole výtvarných umení (1949) ako prvá na Slovensku so zameraním sa na štúdium fotografie v nadväznosti na voľné výtvarné umenie. Jej základné jednotky výučby tvoria Prípravný kurz fotografie, Protoateliér a tri profilové ateliéry: AFRK – Ateliér fotografia, realita, konštrukcia; Ateliér fotografia a kritická prax a Ateliér audiovizuálnych presahov. Študentstvo na katedre je podporované najmä v konceptuálnom a kritickom premýšľaní o médiu a presahoch fotografického média smerom k ďalším procesom.

# INFORMUJEME A ODPORÚČAME

## UMENIE V DIGITÁLNOH VEKU: ALGORITMY, ZBIERKY, TRH

Diskusia odborníkov na tému digitálnych technológií v kultúrnom sektore.

**3. 12. 2024 o 18:00 | Centrum pro současné umění Praha, Dukelských Hrdinů 500, Praha 7**



Príchod digitálnych médií na výtvarnú scénu znamená nové výzvy pre verejné aj komerčné galérie a obchod s umením. Ako si možno v pozícii kurátora alebo súkromného galeristu poradiť s čisto digitálnou umeleckou tvorbou? Je pre aukčné siene presun do online prostredia novou príležitosťou? Aké naopak prináša riziká? Môže dochádzať k ľahšiemu šíreniu falzifikátov?

V záverečnom vydaní diskusnej minisérie *Umenie v digitálnom veku* sa týmito otázkami budú zaoberať hostia Centra pre súčasné umenie v Prahe, ktorými budú Július Barczi, riaditeľ aukčnej siene SOGA Bratislava, Pavla Kosař, spolumajiteľka aukčnej siene a galérie Etcetera, Jan Skřivánek, novinár a šéfkurátor Múzea Kampa, a František Zachoval, riaditeľ GMU Hradec Králové. Moderátorom večera bude Matej Forejt.

Vstup voľný.

## VIANOČNÝ KONCERT KATARÍNY KOŠČOVEJ

Sviatočné vystúpenie obľúbenej slovenskej interpretky.

**5. 12. 2024 o 20:00 | Kostel Panny Marie Sněžné, Jungmannovo nám. 753/18, Praha**

**Obsadenie: Katarína Koščová (spev), Veronika Husovská (spev), Daniel Špiner (klavír)**



Foto: cca.fcca.cz

Známa slovenská speváčka Katarína Koščová už tradične záver roka venuje vianočným koncertom, pričom ako jedna z mála slovenských interpretov má pripravený rýdzo vianočný repertoár. Spoločne s kapelou do Prahy zavítajú s originálnymi spracovaniami tradičných slovenských kolied aj svetových vianočných hitov.

Vstupenky si môžete zakúpiť na tomto [odkaze](#).



## KNIŽNÉ NOVINKY

### VILIAM NÁDASKAY: STRMHLAV, SLIEPŇAJÚC

DREWO A SRD, BRATISLAVA 2024



Foto: Artforum.sk

Tretia kniha Viliama Nádaskaya *Strmhlav, sliepňajúc* pozostáva z viacerých stavebných kameňov: z elegickej skladby, pretkanej básňami o povahe písania, tematickými textami, ktorých ústredným motívom je rez, a prozaizovanými textami-exemplami. Ústrednou témou je, tak ako pri predošlých dvoch knihách, deficitnosť sveta a jeho narastajúca nezmyselnosť, nevyhnutnosť úniku či odchodu.

### EVA KRISTOVÁ MITANOVÁ: S DUŠOU NA JAZYKU, S KOŽOU NA TRHU. SENTENCIE O DUŠANOVI

PETRUS, BRATISLAVA 2024

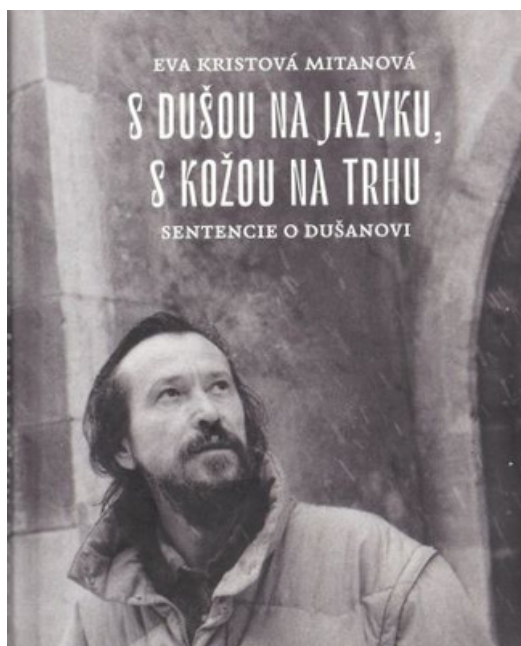


Foto: librisko.cz

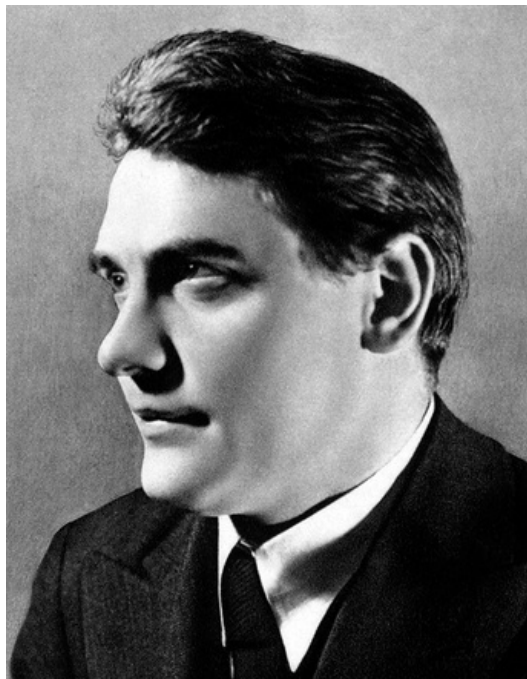
Voľné pokračovanie náhle prerušeného dialógu Evy Kristovej s predčasne zosnulým manželom. Kniha obsahuje súbor spomienok na muža, rozhovory s Dušanovými priateľmi a v tretej časti autorka dokazuje, že pri písaní poviedok je rovnako literárne suverénna ako bol manžel. Bonusom je dosiaľ nepublikovaná poviedka Dušana Mitanu.

# OSOBNOSŤ

## LADISLAV NOVOMESKÝ

**(27. december 1904, Budapešť - 4. september 1976, Bratislava)**

Básnik, novinár, učiteľ, predseda Matice slovenskej a Spolku slovenských spisovateľov



Ladislav Novomeský | Foto: Wikimedia Commons

Laco Novomeský sa narodil v roku 1904 v Budapešti, po vzniku ČSR študoval na učiteľskom ústave v Senici a Modre a začal pracovať ako učiteľ v Bratislave. Bol významným členom skupiny DAV a od polovice dvadsiatych rokov pôsobil ako redaktor a šéfredaktor viacerých periodík (Pravda chudoby v Ostrave, Rudý večerník v Prahe, Rudé právo, Rudá záře, Tvorba, Haló-noviny, Ľudový denník, Slovenské zvesti, Nová svoboda a i.).

Po rozdelení republiky sa v roku 1939 zapojil do odboja, neskôr bol členom predsedníctva Slovenskej národnej rady v Slovenskom národnom povstaní, podieľal sa na formovaní politických cieľov povstania a zúčastnil sa rokovania v Londýne a Moskve spolu s dr. E. Benešom.

Po vojne zastával miesto predsedu Matice slovenskej a Spolku slovenských spisovateľov, zo štátnych pozícií podpredsedníctvo SNR a bol aj povereníkom pre školstvo a osvetu. V päťdesiatych rokoch mu však boli odňaté všetky funkcie, bol uväznený a súdený konštruovanými procesmi KSČ. Niekoľko rokov pôsobil aj v Pamätníku národného písemnictví v Prahe.

V nasledujúcom desaťročí sa dočkal rehabilitácie, presťahoval sa do Bratislavy, kde pracoval v Ústave slovenskej literatúry SAV. Počas Pražskej jari po opätovnom vstupe do ÚV KSS ho zvolili za predsedu Matice slovenskej. Počas normalizácie sa vzdal funkcie člena Predsedníctva ÚV KSS a krátko na to vážne ochorel. Zomrel 4. septembra 1976.

Popri všetkých svojich aktivitách bol činný v umeleckej tvorbe, v ktorej sa odzrkadľuje jeho široký rozhľad v spoločenských kultúrnych a politických sférach. V slovenskej poézii sa zaslúžil o definovanie novej línie. Jeho básnická činnosť v sebe spája inovatívny prístup k skutočnosti, moderné európske literárne prúdy a hlbokú intelektuálnosť. Tematizoval v nej ľudskosť, pravdu a krásu, konfliktnosť vnútorného i vonkajšieho diania, často komentoval súčasnosť s odromantizovanou slovenskou minulosťou. Popri publikačnej činnosti patrí zbierkami *Romboid* (1932), *Otvorené okná* (1935), *Svätý za dedinou* (1939), *Vila Tereza* (1963), *Do mesta 30 minút* (1963), *Stamodtiaľ a iné* (1964) medzi najvýznamnejšie osobnosti slovenskej poézie dvadsiateho storočia.

**Slovenský inštitút v Prahe v roku 2021 prezentoval novú historickú publikáciu o tejto všestrannej osobnosti s názvom *V žalári a vyhnanství. Ladislav Novomeský v ére stalinizmu*, ktorú napísal český historik Zdeněk Doskočil.**

## FOKUS NA SÚČASNÚ SLOVENSKÚ LITERATÚRU

**15. 1. 2025 o 19:00 | 1. Podzemní antikvariát, Hybernská 22**

Prvá z celoročného cyklu diskusií s desiatimi finalistami a finalistkami prestížneho slovenského literárneho ocenenia Anasoft litera za rok 2024.

## VÝSTAVA SOIL NOT OIL

**23. 1. – 13. 3. 2025 | Slovenský inštitút v Prahe, Hybernská 1**

Výstava súčasných slovenských umelcov v kurátorskej koncepcii Štefanie Ďuricovej.

## KONCERT SKUPINY VIDIEK

**25. 1. 2025 o 19:00 | Lucerna Music Bar**

Vystúpenie legendárnej slovenskej kapely, ktorá má za viac ako tridsať rokov svojej existencie na konte šesť štúdiových albumov. Vstupenky možné zakúpiť na tomto [odkaze](#).



***Prajeme Vám krásny predvianočný čas, sviatky pokoja a rodinnej pohody a veľa zdravia a šťastia v novom roku 2025!***

*Váš tím Slovenského inštitútu v Prahe*

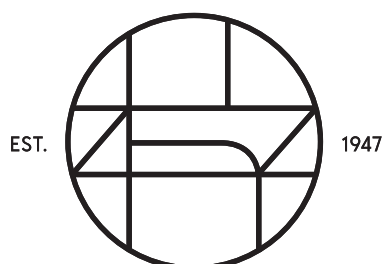




Slovenský inštitút Praha  
Hyberná 1  
110 00 Praha 1, Česká republika  
[www.slovenskyinstitut.cz](http://www.slovenskyinstitut.cz)  
Tel: +420 721 466 298  
E-mail: [si.prague@mzv.sk](mailto:si.prague@mzv.sk)



Sponzorom Slovenského inštitútu v roku 2024 je:



# JAVORINA

Zmena programu vyhradená.  
Zodpovedná redaktorka: Ľubica Krénová.

Účasťou na podujatiach Slovenského inštitútu v Prahe dávate súhlas so spracovaním osobných údajov.  
Vaše osobné údaje nebudú poskytnuté tretím stranám na ďalšie spracovanie bez vášho vedomia.